

وزير المال يوسف الخليل: لإعادة الثقة بين المواطن والدولة



ص 3

موضوع الغلاف

"حديث المالية" عدد أخير... وللحديث صلة



بعلم لمياء المبيض ببساط وباسم الحاج

معهدهنا، من جائحة كوفيد- 19 إلى الأزمة غير المسئوقة التي تعصف بكل جوانب حياتنا..... ومالينا.

هذا العدد من حديثنا "حديث المالية" سيكون الأخير في مسيرة طويلة، إفساحاً في المجال لأشكال أخرى من التواصل مع القراء، تحمل المضمون نفسه، والقضية إياها، ولو اختلف الشكل والأسلوب.

حديثنا سيتغير ولكنّه لن ينقطع، لذلك انتظرونا. فللحديث صلة...

تطوير العمل، حُبرات من كل أنحاء الكون، كلمات بعضها شعر وبعضاًها التأثر، صور وأجيال الأفراح والأحزان والنbagات المهنية والاكاديمية.

حضرت أكثر من مئة لورشة تجميل وترتيب، ورقها، ومضمنوها، صورها، ورافق الشكل دوماً محطات التجدد في عمل الوزارة، فكانت الشاهدة على ورشة لا تتوقف، والمعبرة عن إرادة لا تتعب، وعن آمال كل من أودعها فكرة أو كلمة.

لكن للظروف أحکامها، ويا لها من ظروف يمزّ بها اليوم بلدنا، وتعيشها وزاراتنا، ويعمل في ظلها

على مدى خمسة وعشرين عاماً، رافقت نشرة "حديث المالية" الطموح إلى مالية حديثة. واكبت الأنشطة، وأضاءت على الجهات، وعزّمت بالأفكار، وأبرزت التوجهات، ورافقت الإدارات، ودعمت الطموحات، في مسار إصلاحي بدأ قبل ربع قرن، ولا يزال مستمراً.

عمر معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي، من عمرها. صفحاتها من صفحات الحركة الدائمة والعمل الدؤوب الاحترافي الذي وثّقه من دون كل، وأرّخت لمراحله بحلوها ومراها. أفكار في

Sur TikTok, on parle aussi finance et marchés - p. 15

Retour d'expériences sur les formations en ligne - p. 13

ورش عمل تعريفية بقانون الشراء العام من أجل تنفيذ أفضل ومراقبة فاعلة
ص. 6

معهد باسل فليحان في ربع قرن: من وحدة تدريبية إلى لاعب إستراتيجي
ص. 2

مقططفات من كتاب-شاهد يصدره في عيده الخامس والعشرين

معهد باسل فليحان في ربع قرن: من وحدة تدريبية إلى لاعب إستراتيجي ذكرى



معهد باسل فليحان
المالي والاقتصادي

٢٥٠.٢٥٠ LL
طابع مالي
لبنان ٢٠٢٠

دون سواها. وفي عام 2006 ومع إستشهاد الوزير الذي ساهم في تأسيسه، أهدت وزارة المالية المعهد لذراها، فأصبح يعرف باسم معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي".

ويضيف: "في مسيرته على مدى خمسة وعشرين عاماً، أدى المعهد المالي مهمته في تعزيز حضور وزارة المالية اللبنانية محلياً واقليمياً وعالمياً من خلال توسيع شراكته وخدماته، وتشجيع الإنفتاح عبر تنظيم المؤتمرات وإتفاقيات التعاون وتبادل المعلومات وغيرها من الأنشطة (...). وعلى ذلك جرى تحسين أدائه وتوسيع دوره ما مكّنه من اكتساب ثقة كل وزراء المال المتعاقبين، حيث شكّل بالنسبة لهم أداة دافعة في مواكبة وخدمة مختلف مشاريع التطوير التي قاموا بها أو عملوا على تنفيذها".

إلا أن "دور المعهد لم يقتصر على مؤازرة وزارة المالية في التدريب وبناء القدرات بل أصبح شريكاً أساسياً يعتمد عليه لإيجاد مساحة مهمة من الحوار والثقافة والإنفتاح أسهمت في تعزيز التواصل ليس فقط على مستوى محلي بين الوزارة والمواطنين ومؤسسات القطاعين العام والخاص والمجتمع المدني، بل تعدتها إلى خارج الحدود اللبنانية حيث كانت له مساهمات عدّة ومتعدّدة في مجال تنظيم مؤتمرات ولقاءات مع وفود من وزارة المال العربية والأجنبية والمنظمات الدولية وفي فتح آفاق التعاون والشراكة بينها وبين وزارة المالية وفي تثبيت العلاقات مع سائر مراكز التدريب المحلية والإقليمية والدولية"، بحسب ما جاء في الكتاب.

أخيراً، يؤدي معهد باسل فليحان المالي، بفضل خبرته ومعرفته للقطاع العام والثقة التي يتمتع بها في المجتمع الدولي، دوراً محورياً في دعم مشاريع الإصلاح الهيكلي وتنفيذه بما يتماشى مع الإصلاحات التي طالب بها مؤتمر سيدر، ولد سيما في ما يتعلق بشفافية الموازنة وإصلاح منظومة الشراء العام، حيث توجّ الجهد الذي يقوده منذ عامين بإقرار القانون 2021/244.

ومن هذا المنطلق، يستطيع المعهد أن يكون مساهماً أساسياً في إعادة بناء مؤسسات وإدارات عامة قوية قادرة على ضمان الوظائف السيادية والخدمة العامة وبناء نظام حوكمة جديدةً يتسم بالتماسك والرشاقة.

وبمناسبة عيده الخامس والعشرين، وبعد إصدار طوابع للحتفال بعيده ٥ وال١٥ وال٢٠، يعتزم المعهد إصدار طابع مالي جديد يكرّس فلسنته: "النقطة بنتهت حبر".

المستوى الوطني، فتولّى مهام شكلت قيمة إضافية لوزارة المالية ميّزتها عن غيرها من الوزارات ومحتها دوراً استثنائياً مكّناها من:

- تطوير القدرات الوطنية في مجال إدارة المال العام وتنمية المعارف والمهارات من خلال التدريب وزيادة الوعي والمعرفة في الشؤون المالية والإقتصادية.
- بناء الشراكات المحلية والإقليمية والدولية الهادفة لتبادل الخبرات وتقديم المساعدة الفنية في مجالات التدريب والتوثيق والتعاون.
- تهيئة الإنتاج المعرفي وتسهيل وصول المواطن إلى المعلومات وتفعيل النقاش الوطني حول السياسات العامة المالية".

ويشدد الكتاب على أن "أهداف المعهد خلال العقدين المنصرمين تمحورت على خلق ثقافة مؤسساتية كما على تعزيز مناقبنة الوظيفة العامة والحماسة للخدمة والتخطيط لنظام حديث لإدارة الموارد البشرية. وركّزت الأهداف المذكورة أيضاً على دور العناصر الشابة في التغيير كما على تعزيز أطر التواصل الداخلي في الوزارة وعلى نشر المعلومات وتبادلها بين مختلف مديريات ودوائر وزارة المالية".

ويؤكد أن "كل ذلك ساهم في تكوين صورة إيجابية عن وزارة المالية وفي تعزيز علاقات التواصل الفعالة مع المواطنين ووسائل الإعلام ومؤسسات القطاعين العام والخاص والمجتمع المدني لت تقديم خدمة أفضل وأفعال".

وفي السنة السابعة لإنشائه، وفق ما يروي الكتاب، "حصل المعهد على إطار قانوني لعمله منه الإستقلال الإداري والفنوي والمالي وأخضعه لوصاية وزير المالية ولرقابة ديوان المحاسبة المؤخرة

يُصدر معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي في الذكرى الخامسة والعشرين لولادته "كتاباً-شاهد" يوثّق لمراحل التأسيس وتحديات التطوير على مدى ربع قرن من الزمن"، منذ انطلاقه عام 1996. ويذكر الفصل الأول بعنوان "روح الإلتئام" من الكتاب الذي لا يزال قيد الإعداد، بأن "الظروف السياسية والاقتصادية والاجتماعية والأمنية والإدارية التي أطلقت المعهد في ظلها لم تكن كلها مواتية في أغلب الأحيان"، إذ "كان لبنان إدارة وشعباً ينهض متناهلاً من تحت ركام الحرب التي غطى غبار دمارها مؤسسه العامة والخاصة وأهمها وزارة المالية المدورة في إعادة إعمار لبنان مالياً واقتصادياً".

ويضيف أن "تطوير الإدارة العامة وبالأشخاص المالية فيها شكل أحد التحديات الكبيرة التي واجهت لبنان بعد الحرب"، إذ "شهدت البلاد في تلك الآونة توقاً ليس لإعادة الإعمار فحسب، بل والأهم لإعادة بناء مؤسسات الدولة على أساس حديثة حصرية وإعتماد سياسات مالية هادفة تعزّز النمو، فكان لا بد من ورشة إصلاح البنية الهيكличية وتنمية القدرات في وزارة المالية".

ويبرز هذا الفصل أن إنشاء المعهد "أتى إستجابة لهذه التحديات"، وكان الهدف منه "تطوير كفاءات الموظفين في ملوكات وزارة المالية وسائر الموظفين الملحقين بها والعاملين لديها ولتعزيز معارفهم وتكييف مهاراتهم بما يسمح لهم بالارتقاء بأدائهم إلى مستوى يتواافق مع متطلبات عصر المعرفة ويساهم في تأديتهم لواجباتهم على أفضل نحو".

ويوضح الكتاب أن المعهد "تدوّل، سنة بعد سنة، من وحدة تدريبية إلى لاعب إستراتيجي على

تحدّث عن مقاربات حكومية "استثنائية" لمعالجة الأزمة ووضع حد للإنهاـر

وزير المال يوسف الخليل: لإعادة الثقة بين المواطن والدولة

مواقف

مناصب عدة في مصرف لبنان المركزي منذ عام 1982، آخرها مدير العمليات المالية في المصرف وهو عضو سابق في لجنة عمليات السوق المفتوحة. كما تولى تمثيل المصرف في مفاوضاته مع جهات ومنظمات دولية ممّا أتاح له المشاركة في صوغ مساهمات المصرف في برامج إصلاحية للبنان منها برامـج باريس 2.

يحمل الخليل المولود في صور في تشرين الثاني 1958 دكتوراه في الاقتصاد من مركز الدراسات والابحاث حول التنمية الدولية (CERDI) في جامعة Auvergne في فرنسا، وشهادة الماجister في التنمية الاقتصادية من جامعة Sussex في بريطانيا والبكالوريوس في الاقتصاد من الجامعة الأميركيـة في بيروت.

بدأت مسيرته الأكاديمية عام 1989 حين التحق بالجامعة الأميركيـة في بيروت بصفته أستاذـاً غير متفرغ في الاقتصاد، وهو يحاضر منذ ذلك الحين في مسائل متعددة متعلقة بالنمو الاقتصادي والتاريخ الاقتصادي. له العديد من المقالات المنشورة محليـاً ودولياً التي تعالـج قضايا تتعلق بالتنمية الاقتصادية في لبنان والمنطقة، كما شارك في دورات تدريبية متخصصة في مصارف ومؤسسات دولية حول مواضيع تتعلق بالأسواق والسياسات المالية والاقتصادية.

بموازاة نشاطه المهني والتعليمي، انصب اهتمام يوسف الخليل على تعزيز التنمية الاقتصادية وتمكين المجتمعات المحلية والفنـانـات الـقـطـصـاديـةـ في المناطق النائية، فضلـاً عن تعزيز الأـكـثـرـ فـقـرـاًـ فيـ المـنـاطـقـ النـائـيةـ،ـ فـضـلـاًـ عـنـ التـفـاعـلـ معـ الـبـلـديـاتـ وـاـتـحـادـاتـ الـبـلـديـاتـ فـيـ مـخـتـلـفـ الـمـنـاطـقـ.ـ فـهـوـ مـؤـسـسـ وـرـئـيـسـ جـمـعـيـةـ إـنـماءـ الـقـدـراتـ فـيـ الـرـيفـ (ADR)ـ الـتـيـ تـتـوـلـيـ مـنـذـ أـوـاـلـ التـسـعـيـنـياتـ تـنـفـيـذـ بـرـامـجـ التـدـريـبـ الـمـهـنيـ وـالـپـرـاشـادـ الزـرـاعـيـ وـالـتـموـيلـ الـأـصـفـرـ لـدـعمـ الـتـعـاوـنـيـاتـ الزـرـاعـيـةـ وـصـغـارـ الـمـسـتـثـمـرـينـ وـذـوـيـ الـدـخـلـ الـمـنـدـفـضـ.ـ وـقـدـ نـجـحـتـ الجـمـعـيـةـ عـامـ 2008ـ فـيـ تـحـقـيقـ أـوـلـ مـشـرـوعـ سـكـنـيـ لـصـيـادـيـ السـمـكـ فـيـ صـورـ.

هو عضـوـ فـاعـلـ فـيـ عـدـدـ مـنـ الـمـنـظـمـاتـ غـيرـ الـحـكـومـيـةـ الـعـاـمـلـةـ فـيـ لـبـانـ وـالـخـارـجـ مـثـلـ الـحـرـكـةـ الـجـمـعـاءـ وـالـشـبـكـةـ الـأـوـرـوبـيـةـ الـعـرـبـيـةـ لـلـتـنـمـيـةـ وـالـتـكـاملـ (READI)،ـ كـمـ يـتـرـأسـ جـمـعـيـةـ التـعـلـيمـ منـ أـجـلـ لـبـانـ (TFL)،ـ وـجـمـعـيـةـ مـؤـسـسـاتـ التـموـيلـ الـأـصـفـرـ (LMFA)،ـ وـالـتـحـادـ الـلـبـانـيـ لـلـجـوـيـتسـوـ.



وزير المال يوسف الخليل

بالمفـاـوضـاتـ معـ صـنـدـوقـ النـقـدـ الدـولـيـ.ـ وـفـيـ 4ـ تـشـرـينـ الثـانـيـ،ـ كـانـتـ لـلـخـلـيلـ إـطـلـالـةـ أـيـضاـ فـيـ اـفـتـاحـ لـقـاءـ بـعـنـوانـ "ـقـانـونـ الشـراءـ الـعـامـ فـيـ لـبـانـ:ـ الدـرـوـسـ الـمـسـتـفـادـةـ وـالـخـطـوـاتـ الـمـسـتـقـبـلـةـ لـإـنـجـاحـ الـمـسـارـ الـإـصـلـاحـيـ".ـ شـدـدـ عـلـىـ أـنـ "ـالـشـراءـ الـعـامـ هوـ فـيـ صـلـبـ الـعـملـ الـمـالـيـ لـلـدـوـلـةـ،ـ وـيـرـتـبـطـ اـرـتـيـاطـاـ وـثـيقـاـ بـتـنـخـيـطـ التـزـامـاتـاـعـاـنـدـ وـضـعـ الـمـواـزاـنـاتـ الـعـاـمـةـ وـعـدـ تـنـفـيـذـهاـ،ـ وـهـوـ شـرـطـ مـنـ شـرـوطـ تـحـقـيقـ الـتـصـيـحـ الـمـالـيـ وـاسـتـعـادـةـ الـنـمـوـ الـاـقـتـصـاديـ،ـ لـاـ سـيـئـاـ فـيـ ظـلـ الـوـضـعـ الـمـالـيـ الـدـقـيقـ الـذـيـ يـمـرـ بـهـ لـبـانــ".ـ وـذـكـرـ الـوـزـيرـ الـخـلـيلـ بـأـنـ الـحـكـومـةـ "ـتـزـمـتـ فـيـ بـيـانـهاـ تـحـديـداـ فـيـ نـصـ الـبـيـانـ لـأـهـمـيـتـهـ"ـ وـلـاقـتـنـاعـهاـ تـحـديـداـ فـيـ نـصـ الـبـيـانـ لـأـهـمـيـتـهـ"ـ وـلـاقـتـنـاعـهاـ "ـبـالـحـاجـةـ الـمـلـحةـ لـاـنـتـنـاطـ الـعـمـلـ فـيـ هـذـاـ الـمـجـالـ وـتـصـحـيـحـ الـمـمارـسـاتـ الـتـيـ أـدـتـ إـلـىـ هـدـرـ مـئـاتـ مـلـيـينـ الـدـوـلـارـاتـ سـنـوـيـاـ،ـ إـلـىـ تـدـهـورـ الـخـدـمـاتـ الـعـاـمـةـ وـجـودـهـاـ،ـ وـفـقـدانـ الـثـقـةـ".ـ وـشـدـدـ عـلـىـ ضـرـورـةـ أـنـ يـتـمـ فـيـ الـمـرـحلةـ الـمـقـبـلـةـ "ـإـقـرـارـ الـاـسـتـرـاتـيـجـيـةـ الـوـطـنـيـةـ لـإـصـلاحـ الـشـراءـ الـعـامـ"ـ فـيـ مـجـلـسـ الـوـزـراءـ وـخـطـةـ الـعـمـلـ الـتـيـ وـضـعـتـ لـتـكونـ خـرـيـطةـ طـرـيقـ تـحدـدـ الـأـوـلـويـاتـ وـالـمـسـؤـولـيـاتـ وـتـتيـحـ مـاتـيـقـاـتـ الـتـنـفـيـذـ وـرـصـدـ الـتـقدـمـ مـنـ قـبـلـ كـافـةـ الـأـطـرافـ".ـ

نبـذـةـ

وـشـغلـ الـخـلـيلـ قـبـلـ تـعـيـيـنـهـ فـيـ الـعـاـشـرـ مـنـ أـيـولـ وـزـيرـاـ لـلـمـالـ فـيـ حـكـومـةـ الرـئـيـسـ نـجـيبـ مـيـقـاتـيـ،ـ

مـنـ مـنـبـيـتـيـنـ تـعـلـقـانـ بـإـنجـازـيـنـ إـصـلاحـيـيـنـ،ـ أـحـدهـمـاـ يـتـعـلـقـ بـالـشـراءـ الـعـامـ وـالـثـانـيـ بـالـشـؤـونـ الـعـقـارـيـةـ،ـ أـطـلـ وـزـيرـ الـمـالـ يـوسـفـ الـخـلـيلـ فـيـ الـأـشـهـرـ الـخـمـسـةـ الـتـيـ مـضـتـ عـلـىـ تـسـلـمـهـ حـقـيـقـيـةـ وـزـارـةـ ضـمـنـ حـكـومـةـ الرـئـيـسـ نـجـيبـ مـيـقـاتـيـ،ـ لـيـشـدـدـ عـلـىـ أـهـمـيـةـ "ـإـعادـةـ الـثـقـةـ بـيـنـ الـمـوـاـطـنـ وـالـدـوـلـةـ"ـ،ـ وـلـيـتـحدـثـ عـنـ مـقـارـبـاتـ حـكـومـيـةـ "ـاسـتـثـنـائـيـةـ"ـ لـمعـالـجـةـ الـأـزـمـةـ وـلـلـخـطـةـ الـإـنقـاذـيـةـ بـهـدـفـ وـضـعـ حدـ للـإـنـهـارـ.

فـيـ 7ـ تـشـرـينـ الـأـوـلـ الـفـائـتـ،ـ أـلـقـىـ الـوـزـيرـ الـخـلـيلـ كـلـمةـ فـيـ حـفـلـ اـختـتـامـ "ـمـشـرـوعـ دـعـمـ تـحـديثـ الـمـديـرـيـةـ

الـعـامـةـ لـلـشـؤـونـ الـعـقـارـيـةـ فـيـ لـبـانــ".ـ وـمـنـ بـابـ كـلـامـهـ عـنـ "ـتـحـديثـ أـنـشـطـةـ الـمـديـرـيـةـ الـعـامـةـ لـلـشـؤـونـ الـعـقـارـيـةـ (...)"ـ لـتـحـسـيـنـ جـوـدـةـ الـخـدـمـةـ الـمـقـدـمـةـ لـلـمـوـاـطـنـ وـالـحـدـ مـنـ الـفـسـادـ"ـ،ـ شـدـدـ الـخـلـيلـ عـلـىـ أـنـ "ـمـنـ غـيرـ الـمـقـبـولـ أـنـ نـسـمـحـ مـنـ الـآنـ وـصـاعـداـ بـأـنـ يـتـعـرـضـ الـمـوـاـطـنـ لـأـيـ نوعـ مـنـ الـإـبـتزـازـ أوـ دـفـعـ الـرـشـىـ أوـ مـنـ الـمـمـاـطـلـةـ فـيـ إـنجـازـ مـعـاـلـمـتـهـ"ـ.ـ وـاضـافـ "ـلـذـاـ،ـ سـوـفـ نـعـملـ بـكـلـ جـهـدـ لـتـعـزـيزـ الشـفـافـيـةـ مـنـ أـجـلـ الـحـفـاظـ عـلـىـ حـقـوقـ الـمـوـاـطـنـ لـإـعادـةـ الـثـقـةـ بـيـنـ الـمـوـاـطـنـ وـالـدـوـلـةـ"ـ.

وـشـدـدـ عـلـىـ أـنـ "ـمـنـ أـبـرـزـ مـهـامـ هـذـهـ الـحـكـومـيـةـ وـضـعـ حدـ للـإـنـهـارـ الـحـاـصـلـ مـنـ خـلـالـ مـقـارـبـاتـ استـثـنـائـيـةـ الـمـعـالـجـةـ الـمـطلـوـبةـ لـلـأـزـمـةـ الـاـقـتـصـاديـ وـالـجـمـعـاءـ الـمـالـيـةـ وـالـمـعـيـشـيـةـ الـخـانـقـةـ وـمـاـ رـاقـقـهـاـ مـنـ إـنـهـارـ الـعـمـلـةـ الـوـطـنـيـةـ وـالـإـرـتـاقـ الـكـبـيرـ فـيـ أـسـعـارـ السـلـعـ وـلـتـطبـيقـ خـطـةـ إنـقـاذـيـةـ بـأـنـ مـعـالـمـهـاـ بـالـبـدـءـ

الوصفة: إصلاحات هيكلية لا مالية فقط أبرزها الكهرباء والدعم والشراء العام يواكبها تعزيز شبكة الأمان الاجتماعي

دروس التعافي... من تجربتي أوكرانيا ومصر: إرادة سياسية موحدة وتوافق مع المجتمع الدولي

ندوة



علياء المبيض



يمني خطاب



ناتالي جاريسكو

في تلك المرحلة كان ينبغي أن يتضمن صندوق النقد ومجموعة السبع والمؤسسات المالية الدولية الأخرى. فوحدنا، لم نكن قادرين، لا من ناحية الموارد ولا من ناحية السياسات، على تجاوز تلك الأزمة. فقد فتحت جهة جديدة في الشرق، وبات واضحاً لي أنني لم أرث فقط هذه المشكلة الناتجة عن عقود من الأداء الاقتصادي السيء، ولكن كان علينا أيضاً تمويل حرب".

وذكرت بأن الخروج من الأزمة "تطلب قرارات صعبة وغير شعبية وفق مقاربة من الأعلى إلى الأسفل، جمعنا فيها بين الإصلاحات النقدية والمصرفية لجعل الوضع المالي مستقرًا مع إصلاحات مالية، قامت على ضبط النفقات، قبل أن نبدأ بالتركيز على الواردات لاحقاً".

وأكّدت أن "كل اللاعبين السياسيين، من الرئيس

باجتياح واحتلال القرم ثم شرق أوكرانيا وباتت نسبة 7 في المئة من أراضي أوكرانيا محظلة وفقدنا 20 في المئة من الناتج المحلي". وكانت جاريسكو ثانية من يتولى وزارة المال بعد الثورة، و"كانت الحكومة الأولى تفاوضت مع صندوق النقد الدولي على رزمة غير كافية لمواجهة الأزمة التي كانت تتفاقم"، على قولها.

وأشارت إلى أن الأزمة كانت تتجلّى بوجوه عدة

من بينها "تراجع قيمة العملة الوطنية وتناقص الاحتياطات بالعملة الأجنبية، إضافة إلى أزمة مصرفيّة وتضخمٍ عالٍ جداً ونزوحٍ كبير للرساميل وفجوة كبيرة في ميزان المدفوعات وعجزٍ مالي بقيمة عشرة في المئة من الناتج المحلي وتوقف التجارة كلها مع روسيا"، الشريك التجاري الرئيسي لأوكرانيا.

جاريسكو: طبقنا الإصلاحات الصعبة بالتوازي مع إجراءات لدعم المواطنين

سبق لدول عدّة أن عرفت قبل لبنان أزمات مالية واقتصادية حادة تمكّنت من التعافي منها من خلال خطط إصلاحية، ومن أبرزها في السنوات الأخيرة أوكرانيا ومصر. وفي ندوة عبر الإنترنت نظمها معهد باسل فليحان الاقتصادي، تحدثت عن تجربتي الدولتين شخصيتان أدتا دوراً أساسياً في الجهد الذي أخرج بلديهما من الأزمة، وكانتا في دائرة القرار، إحداهما وزيرة المال الأوكرانية السابقة ناتالي جاريسكو، والثانية معاونة وزير المال المصري للسياسات المالية يمني خطاب. ومن العبر المفيدة للحالة اللبنانية، والتي استخلصتها من شهادتهما الخيرة الاقتصادية علياء المبيض، كبيرة الاقتصاديين للشرق الأوسط لدى مصرف "جفريز انترناشونال"، أن نجاح أي خطة تعاف يستلزم إرادة سياسية موحدة وتوافقاً مع المجتمع الدولي، وأن الإصلاحات يجب ألا تقتصر على تلك المالية والنقدية، بل أن تكون أيضاً هيكلية، أبرزها الكهرباء والدعم والشراء العام، على أن يواكبها تعزيز شبكة الأمان الاجتماعي.

جاريسكو

وقالت وزيرة المال الأوكرانية ناتالي جاريسكو: "لقد عانت أوكرانيا صدمة حادة جداً عام 2014، فقد كنا خارجين مما يسمى ثورة الكرامة وفوجئنا

ورئيس الوزراء المنتهية إلى حزبين مختلفين، إضافة إلى المعارضة، اتحدوا وتوافقوا لأننا كنا على شفير الهاوية. فلو لم نسارع إلى التصرف بطريقة جديدة وعميقة ومتقدمة بالتعاون بين وزارة

نفذها المصرف المركزي وتراجع الناتج". وشددت على أن "الفارق الأساسي بين لبنان وأوكرانيا هو ضعف مؤسسات الدولة، إذ أنها في لبنان ضعيفة جداً، في حين الدولة في أوكرانيا قوية بعكس لبنان".

واستخلصت مجموعة دروس مهمة من التدريبيين: الأول أن الإصلاحات المالية وجهود الاستقرار النقدي والمالي يجب أن تتفاوت معها وتكون موازية لها كما في مصر إصلاحات هيكلية واسعة وعميقة تشكل الأساس لنمو مستدام، وتساهم في التخفيف من أثر الإصلاحات المالية، وترسم النموذج الاقتصادي والعقد الاجتماعي الجديد للمستقبل لأن النموذج الحالي لم يعد صالحًا".

أما الدرس الثاني، بحسب المبيض، فهو "التركيز على إصلاح قطاع الطاقة في لبنان كما في البلدين، إذ أنه سبب رئيسي للدين والعجز، والإصلاح الناجح فيه يؤمن وفرًا يستعمل في مجالات أخرى".

ومن الأمثلات أيضاً، في رأي المبيض، ضرورة "مواكبة الإصلاحات المالية بإجراءات للتخفيف من اثرها تتمثل في سياسة اجتماعية فاعلة وموجهة جيداً، وتنفيذ إصلاحات أساسية لتوسيع شبكة الأمان الاجتماعي وإعادة تصميمها لأجل مزيد من الفاعلية".

ورابع العبر تتعلق بمدى "تأثير الاعتبارات السياسية على الاقتصاد"، كما بيّنت تجربة أوكرانيا مثلاً، في حين أن "اعتبارات الاقتصاد السياسي في لبنان هي التي عرقلت أي حركة نحو الخروج من الأزمة نظراً إلى عدم توافر الوحدة في تبني هذه الإصلاحات".

كذلك شددت المبيض على ما أظهرته حالتا مصر وأوكرانيا من ضرورة "التوافق مع المجتمع الدولي" في خطة التعافي والخروج من الأزمة، ليس فقط مع صندوق النقد ولكن على المستوى الثنائي أيضاً، مذكره بدور الجهات المانحة في دعم الإصلاحات مالياً.

وأشارت أيضاً إلى أن من ثمة جوانب أخرى ينبغي التعليم منها، ومنها الحاجة إلى التدرج في الإصلاحات، وتحقيق العدالة في التوزيع.

وتوفير فرص عمل، وخفض نسبة الدين إلى الناتج المحلي التي كانت تتجاوز المئة في المئة، إضافة إلى مكون يتعلق بالحماية الاجتماعية، وهو أساسى ومهم جداً في أي برنامج إصلاحي شامل".

وأضافت أن "صندوق النقد كان داعماً لهذا البرنامج الإصلاحي الذي وضع محلياً، ووفر دعماً لتنفيذ البرنامج من خلال المساعدة المالية والفنية". ومن أبرز ما تضمنه البرنامج الإصلاحي، بحسب خطاب، جوانب ضريبية بينها تطبيق قانون الضريبة على القيمة المضافة، ووضع نظام

ضريبي جديد وبسيط للمشروعات المتوسطة وصغريرة الحجم، ورفع كفاءة الإدارة الضريبية.

كذلك شملت قانوناً جديداً للخدمة المدنية للحد من الفاتورة الضخمة، وترشيد دعم الطاقة تدريجياً وعلى مراحل.

كذلك اعتمدت إصلاحات هيكلية مت关联ة بمناخ الأعمال (قانون جديد للاستثمار، وللشركات الصغيرة، وغيرهما...)، وأخرى في مجال المواصلات العامة والشراء العام.

وقالت إن الحكومة المصرية "نجحت في بدء مرحلة التعافي وهو ما تظهره الأرقام"، ومن ذلك مثلاً زيادة الناتج المحلي وتراجع معدلات البطالة والعجز ونسبة الدين الإجمالي.

المال والمصرف المركزي والحكومة ككل لما كنا تمكنا من المعالجة".

وشددت على ضرورة "الإفادة من توافر مثل هذه الإرادة السياسية الموحدة لتحقيق أكبر قدر ممكن من الإصلاحات وأسرع ما يمكن، إذ ما إن تلوح ملامح الاستقرار حتى تبدأ هذه الوحدة السياسية بالانفراط".

وابتعدت: "ما كان مهمًا بالنسبة إلينا هو التنسيق الوثيق جداً ليس فقط داخل الحكومة ولكن أيضاً مع الجهات الدولية لأنها وفرت لنا آلية الدعم التي كنا نحتاج إليها".

وأوضحت أن الحكومة "طبقت الإصلاحات الصعبة بالتوازي مع إجراءات تدعم الناس وتجدد ثقتهم وأملهم وتفاؤلهم بعد تجربة صعبة وإدارة سيئة مدى عقود".

وقالت: "رکنا على الإنفاق. خفينا حجم العجز من خلال خفض عدد العاملين في الإدارة الحكومية، وبادرنا إلى تفعيل استخدام التكنولوجيا في الشراء العام وجذب الشركات الصغيرة، وإلى خفض حجم الطلب على الدعم الحكومي. وهذه الإصلاحات ترافقت مع برامج دعم اجتماعي للأكثر حاجة. لكنّ اقناع الناس بضرورة دعم الأكثر حاجة وليس غيرهم في ما يتعلق بالمدروقات كان إصلاحاً أساسياً جداً إذ شكل صدمة بعد عقود من دعم المدروقات".

وأشارت إلى أن "التركيز في المرحلة الثانية كان على تعزيز الورادات، وتفادينا رفع الضرائب لهذا الغرض، مركّزاً على جعلها أكثر عدالة". وقالت "على هذا الأساس حصلنا على الدعم الدولي، وتمكنا من السير على طريق التعافي، ثم انتقلنا إلى مقاربة إصلاحية من تحت إلى فوق".

خطاب: علياء المبيض

ولاحظت كبيرة الاقتصاديين للشرق الأوسط لدى مصرف "جفريز انترناشونال" علياء المبيض التشابه بين أوكرانيا وليban في طبيعة المشكلة، وفي تأثير الاقتصاد السياسي والاعتبارات الجيوسياسية على الجهود وفاعلية السياسات".

وقالت إن "حالة Lebanon شبيهة وخصوصاً لجهة العجز المالي الذي أدى إلى الأزمة، وسوء الإدارة، الاقتصاديات والحكومة السيئة في العقود الأخيرة، ولكن ثمة فوارق. فهي الحالة اللبنانية للأزمة متعددة الأبعاد، تتعلق بالدين والمصارف وميزان المدفوعات، وتحولت أزمة سياسية واجتماعية، ولكن Lebanon بعكس أوكرانيا ومصر شهد خسائر كبيرة في قطاعه المالي، بسبب عمليات ضخمة

خطاب

وتحديث معاونة وزير المال المصري للسياسات المالية عام 2018 يمني خطاب عن برنامج مصر الإصلاحي للاستقرار الاقتصادي الشامل من أجل استعادة الاستقرار الاقتصادي، فقالت إن "المكونات النموذجية لحصول أزمة مالية واقتصادية كانت متوفرة، ومنها انعدام الاستقرار السياسي، وعدم الاتصال الإصلاحيات التي نفذت لمدة قصيرة ثم توقفت، في حين تأخر كثيراً ومرات عده تنفيذ مجموعة إصلاحات هيكلية".

وأوضحت أن "الهدف الأولي للبرنامج الإصلاحي الشامل تمثّل في تنفيذ إصلاحات هيكلية تساهمن في تعزيز معدلات النمو وخفض البطالة

نظمها معهد باسل فليحان بالشراكة مع مؤسسة وستمنستر للديمقراطية وحاضر فيها 12 خبيراً محلياً ودولياً

ورش عمل تعريفية بقانون الشراء العام من أجل تنفيذ أفضل ومراقبة فاعلة

تدريب



من ورشة العمل

من توصيات. وعرضت خبيرة الشراء العام في المعهد رنا رزق الله فارس لأبرز مبادئ قانون الشراء العام الثمانية المستقاة من المعايير الدولية، وعزّفت المشاركيـن بمفهوم تضارب المصالح الذي تضمنـه القانون الجديد، وبالضوابط التي يتضمنـها وتساهمـ في مكافحة الفساد من خلال تعزيـز الشفافية والمساءلة.

وسلط اللقاء الثاني الضوء على أهمية الشراء العام كأداة تحـفـز النمو الاقتصادي والمنافسة ومشاركة المؤسسات الصغيرة والمتوسطة من خلال عرض قدّمهـ الاقتصاديـ في المعهد باسمـ عبد الخالق عن تجـارب دول نجحتـ في صوغ سيـاسـات عـامـة وتطـبـيق إـجرـاءـات لـزيـادة مـشارـكة هـذه المؤـسـسـات في الشـراءـ العامـ وتحـفيـز الـابـتكـارـ والـتنـميةـ المـسـتدـامـةـ. أماـ المـديـرـةـ التـنـفيـذـيـةـ لـشـركـةـ فـارـماـمـدـ "ـحنـانـ صـعبـ"

الجـديدـ والـنتـائـجـ المتـوقـعةـ منـ تـطـيـقـهـ لاـ سـيـماـ لـجهـةـ تـحـقـيقـ الـوـفـرـ عـلـىـ المـالـيـةـ الـعـامـةـ،ـ وـتـحـفيـزـ الـمـنـافـسـةـ فـيـ السـوـقـ وـدـخـولـ مـورـدـيـنـ جـددـ إـلـيـهـ،ـ وـتـعـزيـزـ التـنـمـيـةـ المـسـتـدـامـةـ.

وهـدـفـتـ الـلـقـاءـاتـ أـيـضاـ إـلـىـ تـعـزيـزـ قـدـراتـ مـؤـسـسـاتـ الـقـطـاعـ الـخـاصـ وـالـمـجـتمـعـ الـمـدـنـيـ وـتـمـكـينـهـ لـجهـةـ مـتـابـعـةـ تـنـفـيـذـ القـانـونـ الـجـدـيدـ وـرـصـدـ الـمـمـارـسـاتـ الـلـمـسـاهـمـةـ فـيـ الـشـفـافـيـةـ وـالـنـزـاهـةـ وـالـمـسـاءـلـةـ.ـ كـمـ خـصـصـتـ مـسـاحـةـ لـلـتـشاـورـ مـعـ

بالـشـراـكةـ مـعـ مـؤـسـسـةـ وـسـتـمـنـسـتـرـ للـدـيمـقـراـطـيـةـ (WFD)ـ نـظـمـ مـعـهـدـ باـسـلـ فـلـيـحـانـ الـمـالـيـ وـالـاقـتصـاديـ،ـ المنـسـقـ الـوطـنيـ لـمـسـارـ إـصـلاحـ الشـراءـ الـعـامـ،ـ ماـ بـيـنـ أـيـولـ وـكانـونـ الـأـوـلـ 2021ـ،ـ سـلـسـلـةـ مـنـ سـتـ وـرـشـ عـلـىـ تـعـرـيفـيـةـ بـقـانـونـ الشـراءـ الـعـامـ 2021/244ـ الـذـيـ أـقـرـهـ مـجـلسـ النـوـابـ الـلـبـانـيـ فـيـ 30ـ حـزـيرانـ الـفـائـتـ،ـ خـصـصـتـ لـمـجـمـوعـةـ مـنـ الـمـعـنـيـنـ مـنـ مـؤـسـسـاتـ الـقـطـاعـ الـخـاصـ وـالـعـامـ وـمـنـظـمـاتـ الـمـجـتمـعـ الـمـدـنـيـ،ـ تـحـضـيرـاـ لـدـخـولـ هـذـاـ الـقـانـونـ حـيـرـ التـنـفـيـذـ.

وـرـكـزـتـ سـلـسـلـةـ الـلـقـاءـاتـ التـعـرـيفـيـةـ الـتـيـ شـارـكـ فـيـهاـ نـوـحـ 50ـ مـسـؤـولـاـ مـنـ 25ـ مـؤـسـسـةـ مـنـ الـقـطـاعـ الـخـاصـ وـتـجـمـعـاتـ الـأـعـمـالـ وـالـنـقـابـاتـ وـمـنـظـمـاتـ الـمـجـتمـعـ الـمـدـنـيـ،ـ عـلـىـ التـعـرـيفـ بـقـانـونـ الشـراءـ الـعـامـ وـمـبـادـيـهـ الـثـمـانـيـةـ الـمـسـتـقـاةـ مـنـ الـمـعـاـيـرـ الـدـولـيـةـ الـمـعـتـمـدةـ فـيـ هـذـاـ الـمـجـالـ،ـ إـضـافـةـ إـلـىـ أـحـكـامـهـ وـآـلـيـاتـ تـطـيـقـهـ عـلـىـ الـمـسـتـوـيـاتـ الـمـؤـسـسـيـةـ وـالـبـرـائـيـةـ،ـ وـبـالـوـظـيفـيـنـ الـجـدـيدـيـنـ الـلـيـنـ اـسـتـدـدـهـمـاـ وـتـأـيـرـهـمـاـ عـلـىـ أـدـاءـ مـنـظـومـةـ الشـراءـ الـعـامـ،ـ وـهـمـاـ الـوـظـيفـيـةـ الـنـاظـمـةـ وـإـنـشـاءـ هـيـئةـ الشـراءـ الـعـامـ،ـ وـآـلـيـاتـ الـعـتـرـاضـ وـإـنـشـاءـ هـيـئةـ الـعـتـرـاضـاتـ.ـ ذـكـرـتـ تـخـلـلـ وـرـشـ الـعـلـمـ الـتـيـ حـاضـرـ فـيـهاـ 12ـ خـبـيرـاـ مـحـليـاـ وـدـولـيـاـ،ـ عـرـضـ لـلـاهـدـافـ السـيـاسـيـاتـ الـلـقـانـونـ

6 لقاءات من أيلول إلى كانون الأول 2021 شارك فيها 50 مسؤولاً من القطاعين العام والخاص والنقابات ومنظمات المجتمع المدني

مواضيع اللقاءات

تناول اللقاء الأول مخاطر الفساد في دورة الشراء العام مع الإضافة على نتائج المسح الدولي MAPS وما بيتهـنـهـ مـنـ خـلاـصـاتـ وـقـدـمـهـ



جانب من المشاركين

وكان اللقاء الخامس تشاورياً حول الشراء الإلكتروني، ونُظم بالتعاون مع إدارة المناقصات والبنك الدولي، وتميّز بمشاركة خبراء دوليين متخصصين في هذا الموضوع، من البنك الدولي، والبنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية EBRD، ومؤسسة مستمنستر للديمقراطية WFD، وشركة التعاقدات المفتوحة OCP. وتناول اللقاء المسوّدة الأولى لاستراتيجية الشراء الإلكتروني في لبنان التي أعدّها خبير البنك الدولي، وتم الترخيص على مقومات نجاح الشراء الإلكتروني من خلال تجربة أوكرانيا مع المنصة الإلكترونية Prozorro حيث ساهمت في تحقيق فوّرات مالية وشجّع المنافسة وحسّنت ترتيب أوكرانيا على مؤشرات مكافحة الفساد.

وأبدى المشاركون آراءهم واقتراحاتهم وجرى النقاش مع الخبراء حول الخيارات الفضلى للبنان بالإضافة إلى متطلبات القانون وتحديات التطبيق على المستوىين المؤسسي والعملي. وتمحور اللقاء السادس والأخير على موضوع دفاتر الشروط النموذجية كأداة أساس لتطبيق قانون الشراء العام، في هذا السياق، عرضت الخبرة رنا رزق الله فارس لائحة المراسيم التطبيقية المكملة لقانون الشراء العام، والأدوات التطبيقية التي يجري العمل على إعدادها. كذلك سلط مدير عام إدارة المناقصات الدكتور جان العليّة الضوء على الأنظمة الداخلية لهيئة الشراء العام وشرح القاضي إيلي معلوف أهمية استخدام دفاتر الشروط النموذجية كأداة أساس لتحقيق الفعالية والمنافسة في عمليات الشراء العام.

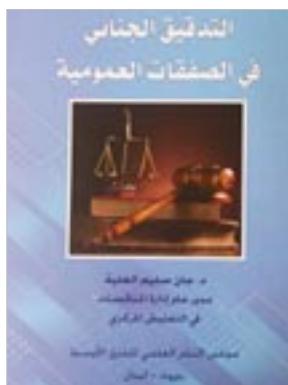
المساندة التقنية التي وفرها البنك الدولي لمواكبة المسار الإصلاحي لاسيما من خلال بلورة استراتيجية وطنية لصلاح الشراء العام وخطة عمل تنفيذية تفصّل الخطوات التحضيرية لتطبيقه.

وتحدثت في الورشة الرابعة الخبرة رنا رزق الله فارس عن أهمية وظيفة الاعتراض في الشراء العام ودوره في تعزيز الثقة والمساءلة من جهة القطاع الخاص والمنافسين والجهات الدولية الداعمة لمشاريع إعادة الإعمار والتنمية في لبنان، وذلك بالاستناد إلى المعايير الدولية المطبقة والتجارب الناجحة. ثمّ تطرق القاضي في ديوان المحاسبة والأستاذ الجامعي إيلي معلوف إلى الواقع وممارسات الاعتراض والتحديات المرافقة وأدوار المؤسسات المعنية. كذلك تضمنت الجلسة عرضاً مفصلاً حول آليات الاعتراض ودور هيئة الاعتراضات بحسب أحكام قانون الشراء العام.

فتتحدث عن التحديات التي يواجهها القطاع الخاص للمشاركة في المناقصات في الإطار القانوني الحالي، والفرص التي يؤمّنها القانون الجديد لزيادة مشاركتها. كذلك تناول عضو المكتب التنفيذي لجمع رجال وسيدات أعمال لبنان نديم ضاهر عن أهمية تطبيق قانون الشراء العام لتحقيق حوكمة أفضل وإعادة ثقة المستثمرين.

وفي اللقاء الثالث، قدّمت خبيرة الشراء العام في المعهد رنا رزق الله فارس لمحة عن أبرز محطّات مسار إصلاح الشراء العام في لبنان وتحدياته، فيما تناول المدير العام لإدارة المناقصات في التفتيش المركزي الدكتور جان العليّة مهام هيئة الشراء العام الناظمة التي نصّ عليها القانون الجديد ودورها الرصد والتنظيمي لمنظومة الشراء لتأمين أعلى درجات الشفافية والمساءلة. ثمّ تطرّقت اختصاصية المشتريات الرئيسية في البنك الدولي لينا فارس إلى

المكتبة المالية



التدقيق الجنائي في الصفقات العمومية/ جان سليم العليـة .- بيروت : مجلس النشر العلمي للشرق الأوسط، 2021

تعتبر الصفقات العمومية في لبنان كما معظم دول العالم مجالاً حيوياً لنشاط رواد الفساد، تعرّض هذه الدراسة للحاجة إلى التدقيق الجنائي في الصفقات العمومية لاستعادة الأموال المهدورة أو المنهوبة، وتبيّن عدم كفاية عملية التدقيق في حسابات المصرف المركزي، وتشرح لمفاهيم وتقنيات التدقيق الجنائي وأهمية تحديد المستفيد النهائي لاستعادة المال المهدور والممارسة القانوني باتجاه تحقيق هذا الهدف.

دراسة لمعهد باسل فليحان أجرت تقييماً له

إعادة ترتيب أولويات الإنفاق على الحماية الاجتماعية ضرورة ملحة لمواجهة الأزمة في ظل العجز المالي

إصلاحات

إذ أن نسبة 55-65% منه مصنفة تحت عنوان وظيفة الحماية الاجتماعية، بينما تقع نسبة 27% تحت عنوان وظيفة المسؤولون الاقتصادية وحوالي 8% تحت عنوان وظيفة الصحة. كذلك بيّنت الدراسة أن وزارة الصحة العامة هي المسؤولة عن الإنفاق الاجتماعي الأعلى بنسبة 6.29% مقابل نسبة وزارة الشؤون الاجتماعية البالغة 2.24%. وأكثر من 68% من الإنفاق على الحماية الاجتماعية الذي يستهدف الفئات الفقيرة والضعيفة توفره وزارة الصحة العامة بينما توفر وزارة الشؤون الاجتماعية 20%.

ويميل الإنفاق على الشيوخة إلى حد كبير في الوقت الراهن نحو القطاع العام (إجمالي 77.66% من الإنفاق على الحماية الاجتماعية مقابل 22.3% للقطاع الخاص)، ولد سيما على العسكريين، بحسب الدراسة.

ورأت الدراسة أن تداخل الدعم المالي بالدعم النقدي يجعل من إصلاحهما أمراً أكثر تعقيداً على الرغم من أنه أصبح متوقماً.

ولاحظت أن الإنفاق على الرعاية الاجتماعية يشهد تناقصاً مطرداً يbedo أنه ناتج من انعدام الفاعلية المؤسسية والتتشغيلية وتغيرات القرارات. وأشارت الدراسة إلى أن الموازنة الصغيرة المخصصة للشمول الاقتصادي وتحفيز سوق العمل لا تستخدم بطرق يمكن أن تحسن بفاعليته الوصول إلى الوظائف والاستعداد الوظيفي بينما البطالة تسلك خطأ تصاعدياً.

وأفادت بأن ثلثي الإنفاق على الحماية الاجتماعية تتولاه مباشرة مؤسسات عامة (ممولة من الإيرادات العامة) في حين ينفذ 32% من هذا الإنفاق من خلال برامج حكومية بالشراكة مع جهة مانحة أو منظمة دولية. وتنصرف نسبة ضئيلة جداً وتبلغ 2% إلى المنظمات غير الحكومية مباشرة بتمويل من الحكومة.

وأشارت إلى أن حصة تمويل الجهات المانحة الواردة في الموازنة ضئيلة (أقل من 1% من الإنفاق الاجتماعي).

أما فجوات التمويل فمتكررة وتشير إلى نقص في القدرات على حسن التخطيط.



بيان صحافي رقم 100 - 2020

غلاف الدراسة

كان العامان الأخيران شديدي الصعوبة على لبنان الذي شهد انهيار اقتصاده وقطاعه المالي بالإضافة إلى تبعات جائحة كوفيد-19 وإجراءات الحد من انتشارها وانفجار مرفأ بيروت في 4 آب 2020 الذي أدى إلى سقوط ما يزيد عن 200 شهيد وستة آلاف جريح وتشريد 300 ألف شخص من منازلهم، وأحدث ضرراً هائلاً في مركز التجارة والشحن الرئيسي في بيروت، وفي المناطق السكنية والصناعية والتجارية المجاورة، ما بات يتطلب موارد كثيرة لإعادة الإعمار وتأمين المساعدات الإنسانية.

هذه الأزمة المتعددة الجوانب دمرت أرزاق آلاف الأشخاص الذين لا يزالون يعانون انقطاع الكهرباء والمياه، وأزمة إدارة النفايات، وتدحرج الظروف الاجتماعية، والإدارة الضعيفة للمالية العامة. ونتيجة لذلك، طال الفقر أكثر من 55% من سكان لبنان في العام 2020 (الإسكوا، 2020)، وهو رقم يتوقع أن يزداد بسبب ارتفاع نسبة التضخم وغياب الاستجابة السياسية المناسبة. بالإضافة إلى ذلك، لا يزال مؤشر عدد اللاجئين بالنسبة لعدد المواطنين في لبنان الأعلى عالمياً، ويعاني هؤلاء اللاجئون بشدة من هذه الأزمة أيضاً. ففي ظل إمكانات مالية محدودة جداً وعجز مالي فاق ثلاثة مليارات دولار أمريكي وأزمة ميزان

جائزـة "القيمة والقيم": أي اقتصاد يريد شباب لبنان؟

مسابقة



الفائزون بالجائزة

أيّار أكثر من 100 شخص وتم اختيار تسعه متأهلين للتصفيات النهائية.

اختتمت المسابقة باحتفال في متحف سرسق حضره المتأهلون للتصفيات النهائية حيث شاركوا في مناقشة تفاعلية حول المواضيع الرئيسية للمسابقة وقد تسلّم كل من الرابحين جائزة نقديّة واشتراكاً سنويّاً في جريديتي النهار و L'Orient-Le Jour بالإضافة إلى فرصة لنشر المقال فيها.

ثـمة حاجة إلـى نقاش نقـدي لتـحدـيد الـقيـم التـي ستـكون الأـسـاس لمـسـتقـبـل متـوازن وـشـامـل لـلـبنـان

ما ورد في الصفحة الإلكترونية للمسابقة.

وأضاف النص التعريفي على الموقع أن "لبنان يمر راهناً بتحول اقتصادي سيستغرق أجيالاً". ولكي ينجح هذا التحول، ثـمة حاجة إلـى نقاش نقـدي لتـحدـيد الـقيـم التـي ستـكون الأـسـاس لمـسـتقـبـل متـوازن وـشـامـل لـلـبنـان".

شارك في المسابقة التي أطلقت في آذار 2021 وبقي باب المشاركة فيها مفتوحاً حتى 20

شارك معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي في تنظيم جائزـة "القيمة والقيم" التي أطلقتها جمعيتـا "ركـبة" و Financially Wise و هي مسابقة مخصـصة للشباب والشابـات بين 17 و 21 عـاماً تتيـح لهم التعبـير عن رأـيـهم من خـلال كتابـة مـقالـات باللغـة الإنـكـلـيزـية أو العـربـيـة أو الفـرنـسيـة حول الـقـيـم الـاـقـتـصـادـيـة الـتـي تـحـاكـيـمـها وـالـتـي يـقـدـرـونـها وـتـؤـثـرـ فيـ حـيـاتـهـمـ وـفـيـ مجـمـعـهـمـ وـتـنـعـكـسـ عـلـىـ شـكـلـ الـقـيـمـ الـذـي يـلـبـيـ طـموـحـاتـهـمـ، نـظـراـ إـلـىـ أنـ إـحـقـاقـ النـمـوذـجـ الـاقـتـصـادـيـ الـلـبـانـيـ وـالـلـازـمـاتـ الـتـي نـجـمـتـ عـنـهـ تـشـكـلـ أـمـثلـةـ صـارـخـةـ عـمـاـ يـحـدـثـ عـنـدـمـاـ يـنـفـصـلـ الـاقـتـصـادـ عـنـ قـيـمـ مواـطـنـيهـ"ـ، بـحسبـ



من فـئة الجـامـعـةـ الفـائـزـةـ بـالـمـرـتـبـةـ الـأـوـلـىـ: سـيرـيناـ قدـومـ -

Filière Francophone de Droit، الجامعة اللبنانيـةـ

الوصـيفـ: سـارـيـ الـهـبـرـ، الجـامـعـةـ الـلـبـانـيـةـ الـأـمـيرـكـيـةـ - بـيـرـوـتـ.

الـمـرـكـزـ الثـانـيـ: أـنـدـرـيـاـ خـاتـشـادـورـيـانـ، جـامـعـةـ هـايـغـازـيـانـ - بـيـرـوـتـ.

الـتـنـوـيـهـ الـفـخـريـ: كـريـسـتـيـ رـزـقـ، الجـامـعـةـ الـلـبـانـيـةـ الـبـطـيـةـ - بـيـرـوـتـ.

وـفـيـ ماـ يـأـتـيـ أـسـمـاءـ الـفـائـزـينـ:

من فـئةـ المـدرـسـةـ

الـفـائـزـاتـ بـالـمـرـتـبـةـ الـأـوـلـىـ:

- ثـالـياـ كـلـوشـ مـنـ ثـانـوـيـةـ روـضـةـ الـفـيـحـاءـ - شـمـالـ لـبـانـ.

- مـارـيـ تـيرـيزـ عـقـيقـيـ، المـدـرـسـةـ الـمـرـكـزـيـةـ جـوـنـيـةـ -

جـبـلـ لـبـانـ.

الـوـصـيـفـ: بـتـولـ حـسـنـ، Lycée des Arts

الـوـصـيـفـةـ: سـيلـينـ العنـزـ، كـلـيـةـ مـرـجـعـيـونـ الـوطـنـيـةـ،

الـبـطـيـةـ.

الـتـنـوـيـهـ الـفـخـريـ: لـينـ بوـ عـالـيـةـ, International College

- بـيـرـوـتـ.

شهادات لمسؤولات في معهد باسل فليحان

وزارة المالية

دورات



جوزيان شبلي

شاركت أمينة المكتبة المالية - معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي جوزيان شبلي خلال شهرى تشرين الأول وتشرين الثاني 2021 وعبر تقنية زوم بثلاث دورات تدريبية متخصصة موجهة لأمناء المكتبات نظمتها أكاديمية الفهرس العربي الموحد. وتمحورت هذه الدورات على الفهرسة الآلية بحسب معيار مارك 21، فهرسة الرسائل الجامعية، وفهرسة المواد المستمرة وفقاً لقواعد وام RDA ومعيار مارك 21. ونالت شبلي في نهاية هذه الدورات شهادات حضور واجتياز.

**بعضهن شاركن في
دورة نظمتها وزارة
الخارجية الهولندية
ضمن برنامج
التدريب "شراكة"**



تونيا سلامه



ناديا قاسم



سوزان قوصان

حصلت مجموعة من العاملات في فريق معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي على شهادة إدارة المال العام بعد مشاركتهن في دورة نظمتها وزارة الخارجية الهولندية ضمن برنامج التدريب "شراكة"، وهن الزميلات سوزان قوصان (المنسقة في قسم التدريب) وناديا قاسم (المنسقة في القسم الإداري والمالي) والخبيرة الاقتصادية تونيا سلامه، والمحاسبة الرئيسية أفالينا هاشم والمحللة الاقتصادية في دائرة التحليل الاقتصادي الكلي والدراسات في وزارة المالية نادين صالح. وهدف البرنامج إلى تمكين العاملين في مجال إدارة المال العام من تبادل المعارف والمهارات.



نادين صالح



أفالينا هاشم

Round-table

The “modern and unified” Public Procurement Law in Lebanon “seeks efficiency in public spending”, explains IoF in the Social Outcomes Conference 2021 at the University of Oxford



Lamia Moubayed Bissat, President of the Institut des Finances Basil Fuleihan, and Basma Abdul Khalek, Economist at the Institute, took part in a roundtable discussion entitled “Transforming Public Procurement? Issues of culture, outcomes, transparency, and learning in the UK Government’s post-Brexit public procurement law reform proposals”, organized as part of the Social Outcomes Conference, by the Government Outcomes Lab at the University of Oxford, United Kingdom in September 2021.

Bissat and Abdul Khalek shared Lebanon’s lessons learnt from reforming public procurement with more than 80 global policy and procurement experts, academia, researchers, and representatives of international organizations; in a presentation entitled “Procurement for Prosperity: Lebanon’s path towards efficiency, social value and transparency -

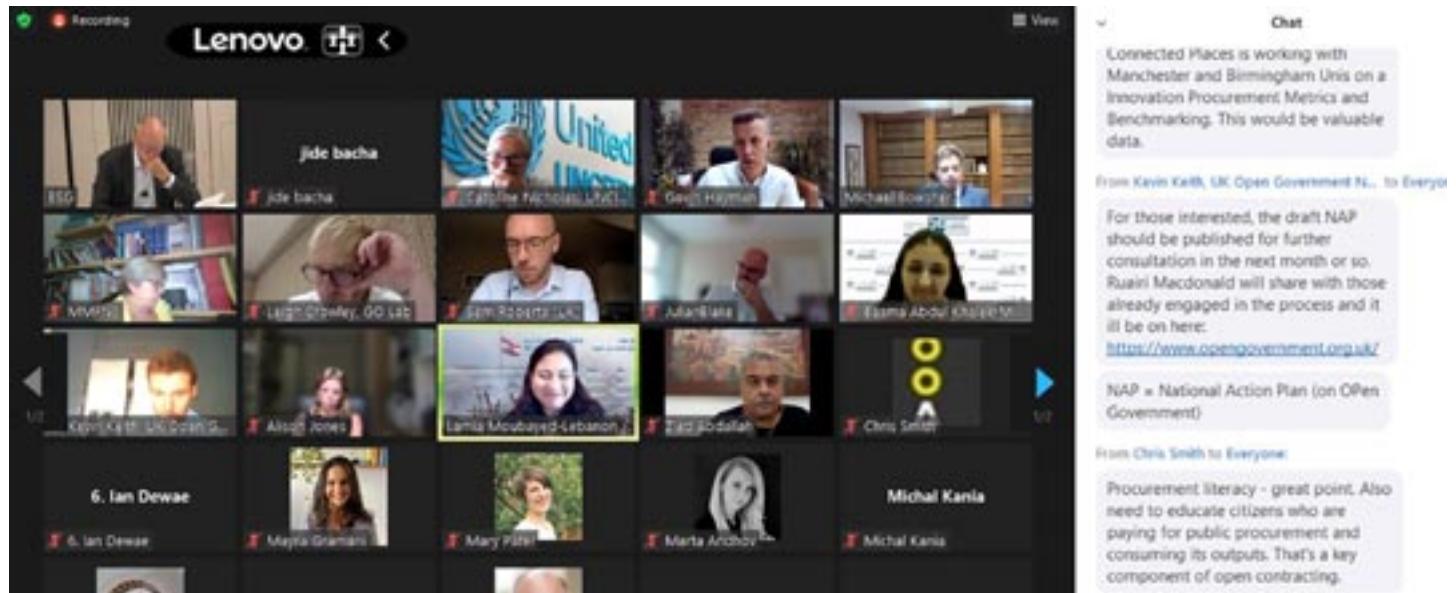
**The modern
and unified Public
Procurement Law
seeks efficiency
in public spending
and social value
across
procurement
transactions**

Public Procurement Law 244 / 2021”.

“This reform comes at a time a forward-looking implementation plan is being finalized with our partners at the World Bank, the AFD and hopefully soon the Open Contracting Partnership, laying the ground for smart and sustainable policy choices, modern institutional frameworks, professionalization, and synchronization among multiple players”, said Bissat and Abdul Khalek.

They explained that “the modern and unified Public Procurement Law 244/2021 promulgated on June 30, 2021, after a 2 year-long consultative policy process, seeks efficiency in public spending and social value across procurement transactions”.

They highlighted the “typical transformative approach that was applied throughout this process, anchored in 1) Evidence, in 2) Principles, and in 3) Immersion of all actors in



the making of the law thus making the process an instrument for social transformation". "The new approach was based on MAPS Assessment (...), on comparative analysis & benchmarking against other laws namely of neighboring countries (...) and continuous technical assistance (World Bank, EU-OECD SIGMA)", stressed IoF president and expert. The PPL was "based on 8 guiding principles that would transform the behavior of the public spender at both central & local levels", IoF speakers said.

"The role of responsible businesses, media and community groups was heightened through continuous dialogue and immersion in the making of the law", they added. Also, that of the judiciary and of public leaders "who now have to think spending strategically while linking it to plans, budgets and desired outcomes".

Bissat and Abdul Khalek noted "the change in policy makers' behavior, namely Parliamentarians", as "they accepted three new ways of work namely 1) openness to stakeholders' views and concerns, 2) engagement with subject-matter experts, and 3) bringing society to the level of action".

According to them, the model is based on:

- A new regulatory function, that will be ensured by the Public Procurement Authority, providing guidance and corrective measures,

The role of responsible businesses, media and community groups was heightened through continuous dialogue and immersion in the making of the law

setting procurement policies, and operating the e-platform in line with international standards for data collection, analysis and open access to all;

- A new mechanism for review and complaints, that will be ensured by the Complaints Authority, that is the backbone of the system; allowing potential bidders and active suppliers to regain trust in the procurement market by accessing fair, transparent and speedy process to file complaints and get feedback;

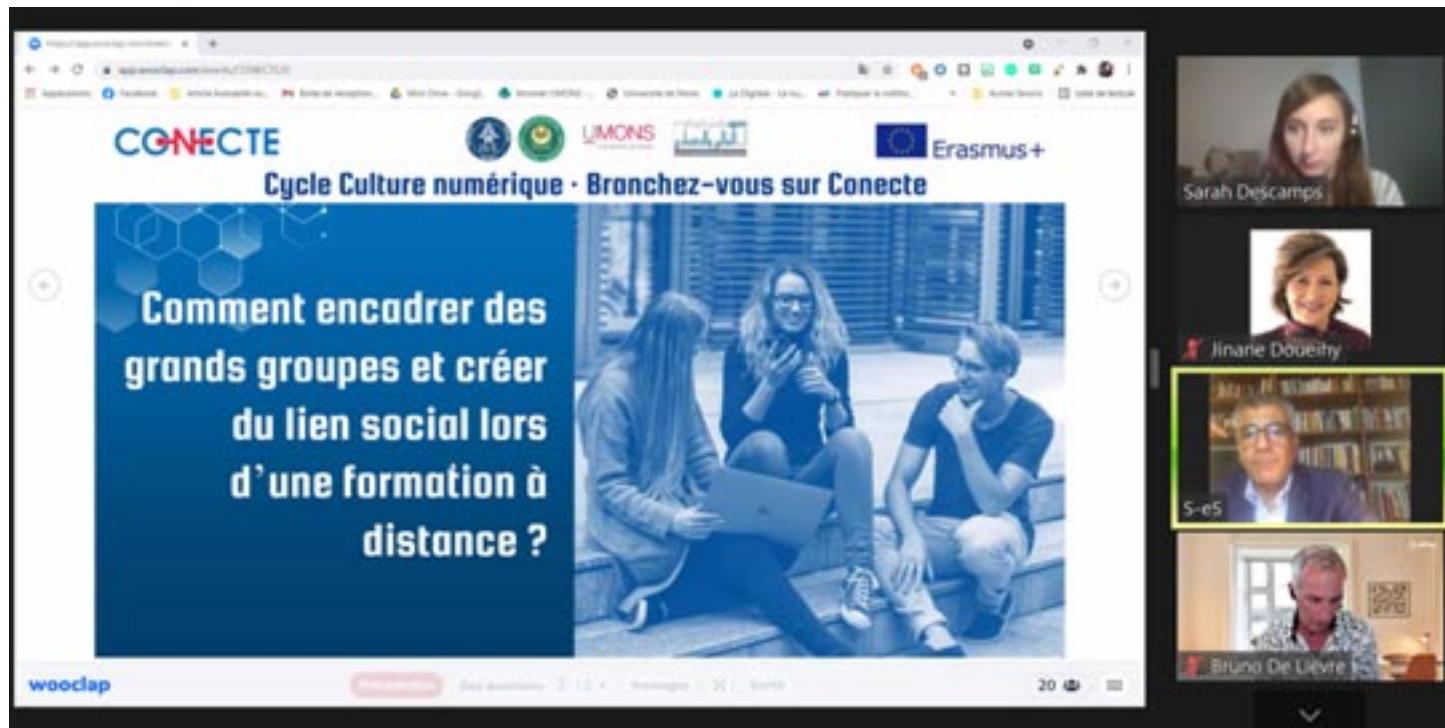
Bissat reminded that "reforming public procurement goes way beyond enacting a new law", saying that "series of actions on the legal, institutional and operational levels started already to ensure the PPL enters into force by mid-2022".

She concluded with key questions that the reform process need to address:

- To what extent incorporating social value in a staggering inequality context will succeed in capturing opportunities for economic recovery and prosperity and ensuring open and free access to data for better transparency.
- Will the concerned Lebanese authorities continue nurturing cross-sector partnerships to advance the PP reform?
- Will responsible businesses, media and community groups be able to sustain their efforts in the midst of the extreme humanitarian and economic crisis the country is surviving?
- Will intersecting layers of central and local governments be able to work with each other to create the conditions for success of this law?
- How would the talent drain - the hemorrhage - affect this reform, and the future of governance in Lebanon?

Projet
CONECTE

Retour d'expériences sur les formations en ligne



Dans le contexte de la double crise économique et sanitaire que connaît le Liban, le projet européen CONECTE (Collaborative Network for Carrier building Training and E-learning) propose des solutions innovantes pour soutenir le secteur éducatif en général et les universités libanaises en particulier dans leur transition vers le numérique et dans l'adaptation de leurs offres de formation aux défis des métiers d'avenir.

C'est dans le cadre de ce projet, que les partenaires ont lancé le cycle « Culture numérique, branchez-vous sur Conecte », un cycle de webinaires d'une durée de 1h30 à 2h par mois. Chaque webinaire réunit des intervenants du Liban et de l'étranger pour présenter, échanger et discuter autour des tendances numériques au niveau de l'enseignement, de l'économie, de la cybersécurité, et autres.

Au cours du mois de septembre 2021, un webinaire, organisé conjointement par l'Université de MONS, l'Université Saint

Joseph (USJ) et l'Institut des Finances Basil Fuleihan a réuni plus de 40 enseignants, formateurs et spécialistes autour d'un échange sur les formations en distance.

Le professeur Selim El Sayegh y a présenté les leçons tirées du MOOC « Les compétences du dialogue interculturel » à l'USJ, tandis que Mme Jinane Doueihy a présenté les défis du SPOC « Le parcours modulaire en ingénierie de formation ». Un autre regard sur les MOOCs de l'université de Mons a été présenté respectivement par M. Bruno De Lièvre sur la formation « L'innovation pédagogique dont vous êtes le héros » et par M. Gaëtan Tempermans sur la formation « Evaluation des environnements numériques pour l'apprentissage humain ».

Parmi les conclusions et recommandations des intervenants, nous pouvons citer:

- Le numérique impacte tous les métiers du monde et influence les stratégies d'apprentissage
- Le passage aux formations à distance ne

se fait pas facilement au Liban. C'est un processus forcé et les outils manquent.

- Opter pour des formations hybrides peut enrichir et encourager les apprenants
- Encourager l'innovation pédagogique et l'expérimentation
- Tout en se basant sur un contenu théorique solide, il est important de relever des exemples concrets et aussi des contre-exemples.
- Veiller à proposer un travail collectif entre les apprenants et à garder un espace pour les échanges informels et humains.
- Le tutorat est très important pour accompagner les apprenants à distance.
- Le feedback incite les apprenants à poursuivre leurs parcours d'apprentissage.

En résumé, le monde ne va pas revenir en arrière, le numérique vient pour compléter le présentiel et pour faciliter la collaboration et il est indispensable à tous les enseignants et aux apprenants de garder le cap.

Jinane Ghanem Doueihy

Education

Financial literacy classes compulsory for all secondary school pupils in Cyprus



Financial literacy classes should be compulsory for all secondary school pupils in Cyprus to give future adults the necessary life skills, an academic advising the government on the issue told the Cyprus News Agency on August 2021.

Andreas Milidonis, associate professor of finance at the University of Cyprus is also a member of the ad-hoc committee charged with drawing up a national strategy to promote financial literacy.

He said classes at secondary schools need not involve a lot of mathematics but be simple, focusing more on concepts such as consumption, savings, inflation, interest rates, borrowing as well as decisions on professional orientation and investments in further education.

Irrespective of how good an individual may be in their specific area, they still need basic knowledge to deal with personal finances, start a company or take out a loan. "We are not offering this knowledge to our people," he said.

Classes at secondary schools need not involve a lot of mathematics but be simple, focusing more on concepts such as consumption, savings, inflation, interest rates

This knowledge is needed even more by individuals who finish technical school, learn a skill, and then enter the labour market directly and are obliged to create their own business to manage their income and expenditure from their profession.

The most recent central bank study, completed in February 2019, had shown that it was people who had had no contact with the issue during their education that had the biggest problems with financial literacy.

It also showed Cyprus comparing badly compared to other countries in the European economic area.

Young people aged 18 to 29 had lower marks in all the categories. Women fared worse in financial literacy than men, with the gap particularly noticeable in those aged over 50. But women also appeared to be more open to training and information than men.

Source: Cyprus Mail

Reseaux sociaux

Sur TikTok, on parle aussi finance et marchés



L'influenceuse financière Queenie Tan

TikTok est peut-être la plateforme de référence pour partager des chorégraphies ou des recettes innovantes, mais on peut aussi y trouver de jeunes influenceurs financiers qui ont su trouver leur public.

StockTok, le mot-clé qui sert de ralliement aux boursicoteurs et autres fans des marchés sur TikTok, a déjà rassemblé 1,7 milliards de vues, tandis que son cousin FinTok en compte plus de 500 millions.

Les variations autour du mot « investir » sur la plateforme peuvent réunir des millions, voir des milliards de vues selon la langue.

En Australie, l'influenceuse financière Queenie Tan, 25 ans, compte près de 100.000 abonnés pour son compte « Investir avec Queenie », et quelques dizaines de milliers supplémentaires sur YouTube et Instagram.

Pour elle, il s'agit de partager les conseils qu'elle aurait bien aimé trouver il y a 6 ans, quand elle-même s'est lancée dans l'investissement sur les marchés financiers et quand elle cherchait ses tuyaux dans des livres.

Les leçons financières de Squid Game

Tournées dans son salon à Sydney, ses vidéos proposent de la pédagogie sur les différents véhicules d'investissement, et des contenus plus ludiques comme les leçons financières que l'on peut tirer de Squid Game, la série phare de Netflix mêlant allégorie sociale et extrême violence et qui fait un tabac mondial depuis des semaines.

En bonne influenceuse, Queenie Tan partage son expérience de vie, qui comprend une période sous le seuil de pauvreté, à l'âge de 19 ans. Elle encourage son public à vivre de manière frugale et à investir de manière réfléchie et sage, afin d'accumuler progressivement du patrimoine.

« J'ai vraiment appris à maîtriser mes dépenses et à connaître la valeur de l'argent », dit-elle, en soulignant n'avoir « aucune intention d'acheter un manoir ».

Queenie Tan ne cache pas qu'elle n'a aucune qualification financière, comme de nombreux influenceurs financiers.

Mais le Mexicain Andres Garza, lui, est un conseiller financier certifié. Comme celles de Tan, ses vidéos parfaitement adaptées à TikTok sont très populaires chez les jeunes, ravis de trouver des conseils chez quelqu'un de leur âge.

« Les gens comme moi rendent amusantes des choses compliquées », a expliqué le jeune homme de 22 ans, interrogé depuis son domicile à Monterrey (nord-ouest du Mexique).

Pour Andres Garza, les réseaux sociaux et les apps qui permettent d'acheter et vendre des actions et produits financiers démocratisent l'accès à la richesse. « Le système financier a toujours laissé l'investisseur ordinaire à l'écart », dit-il. Mais « de plus en plus, n'importe qui peut participer ».

Ce goût des jeunes adultes pour l'investissement vient corriger l'image de légèreté

qui colle parfois à ces générations.

« C'est génial » que tant de gens « se sentent en capacité de commencer à investir », souligne Queenie Tan.

« D'un autre côté, il y a beaucoup de trucs louches aussi », dit-elle, en évoquant notamment les manœuvres de certains influenceurs pour pousser à la hausse des titres et les revendre avec profit ensuite.

De nombreux régulateurs à travers le monde ont appelé à la prudence les jeunes investisseurs face aux influenceurs financiers.

Et Plaxful, une plateforme d'échange de cryptomonnaies, a récemment testé un échantillon de vidéos FinTok: une sur sept était fallacieuse.

Se faire sa propre opinion

Pour lutter contre ce phénomène, TikTok a interdit aux utilisateurs de publier des contenus sponsorisés sur les cryptomonnaies et les services d'investissement.

Benjamin Schliebener, un Allemand de 24 ans qui compte plus de 50.000 abonnés sur TikTok avec des vidéos comme « pourquoi Apple et Tesla ont-ils fractionné leurs titres? », recommande en général d'investir dans des fonds indiciels (ETF) diversifiés, et non sur des actions d'entreprises.

« Le message est clair », ce choix « n'est pas pour tout le monde », souligne le jeune homme, qui se rémunère grâce à des coopérations publicitaires avec des acteurs financiers, des commissions quand ses abonnés cliquent sur des liens et du conseil à des banques régionales qui cherchent à créer leur propre image sur les réseaux sociaux.

Comme Queenie Tan, Benjamin Schliebener souligne que tous les apprentis investisseurs doivent apprendre à faire leurs propres recherches avant de miser de l'argent.

« Je donne souvent mon avis mais j'insiste toujours sur le fait que chacun doit se faire le sien, car l'une des choses les plus importantes dans l'investissement est que vous compreniez dans quoi vous investissez », explique-t-il.

Source: Agence France Presse

3 novembre 2021

Numérique

Smartphone en main, la génération Z gagnée par le frisson de l'investissement



Une nouvelle génération d'investisseurs est née. Des applications ciblent ces jeunes épris de finance et qui trouvent leurs conseils directement sur Youtube. Mais les marchés de capitaux, plus accessibles que jamais, n'en restent pas moins risqués.

Sortie en 2013, l'application américaine Robinhood (Robin des Bois en français) a fait sensation dans les pays occidentaux, en voulant convertir les « personnes ordinaires » à l'investissement personnel. Depuis, des équivalents locaux fleurissent, du Nigeria à l'Inde, pour attirer les 20-30 ans.

« Je ne me préoccupe plus vraiment de l'université, pour être honnête. Maintenant c'est marchés, marchés, marchés », reconnaît Ishan Srivastava, étudiant à New Delhi, qui a débuté le « trading » fin décembre.

A 20 ans, Ishan Srivastava investit grâce à une poignée d'applications indiennes (dont Zerodha ou Upstox) et ambitionne de diver-

sifier suffisamment son portefeuille pour être rentier à 45 ans.

En Inde, la révolution de l'investissement a été largement favorisée par l'essor des comptes bancaires électroniques, faciles à ouvrir en ligne et qui peuvent détenir des titres financiers, actions ou obligations.

Des applications ciblent ces jeunes épris de finance et qui trouvent leurs conseils directement sur Youtube

Mais un engouement similaire pour les apps de trading se produit dans bien d'autres pays, notamment au Nigeria.

Des banques de moins en moins intéressantes

Réputée pour son dynamisme, la capitale économique Lagos subit aujourd'hui l'inflation galopante du naira, la monnaie nationale. Conséquence, la jeunesse nigériane s'est ruée vers Trove et Risevest, des applications locales qui permettent d'accéder aux marchés américains, vus comme un moyen de protéger ses économies tant que la situation ne s'améliore pas.

« J'ai la possibilité de placer mon argent à la banque, mais chaque mois, cette option devient de moins en moins intéressante », estime ainsi Dahunsi Oyedele, 23 ans. « Parfois, j'investis dans Risevest et j'ai un premier retour en une semaine. Imaginez,

obtenir 1% ou 2% sur 100.000 naira (208 euros) chaque semaine - ce n'est pas grand chose, mais ça compte beaucoup ».

Après la perte de son emploi de journaliste suite à la pandémie, Dahunsi Oyedele a payé pendant quelques mois son loyer en négociant des cryptomonnaies.

Et il est loin d'être le seul à s'être tourné vers la spéculation pendant la crise du Covid-19. La combinaison du chômage de masse, des confinements, et pour les plus chanceux d'une épargne sous-utilisée, a créé des vocations dans le monde entier.

Rien qu'aux Etats-Unis, plus de 10 millions de nouveaux investisseurs ont investi les marchés au premier semestre 2021, affirme JMP Securities.

Une partie d'entre-eux ont été attirés par le buzz en janvier autour de la chaîne de magasins de jeux vidéo « GameStop », dont le cours s'est envolé lorsque des boursicoteurs sur les réseaux sociaux se sont ligués contre des fonds spéculatifs.

Et les nouveaux convertis sont de plus en plus jeunes. L'âge médian des américains sur Robinhood est de 31 ans; en Inde, Upstox affirme que 80% de ses utilisateurs ont 35 ans ou moins, idem pour l'application nigériane Bamboo (83%).

Pour abaisser encore les barrières à l'entrée, ces applications autorisent l'achat de fractions de titres, permettant par exemple de payer une part seulement d'une action Amazon plutôt que le titre en entier (plus de 2.500 euros aujourd'hui).

Si elles démocratisent la finance et promettent bien souvent zéro commission, les apps de trading savonnent aussi la planche des investisseurs inexpérimentés

Enfin, certaines proposent de multiplier les profits (et les pertes) via un mécanisme d'effet de levier.

Flirt avec le risque ?

Mais si elles démocratisent la finance et promettent bien souvent zéro commission, les apps de trading savonnent aussi la planche des investisseurs inexpérimentés, s'alarmant certains experts.

Aux Etats-Unis, le gendarme des marchés (la SEC) enquête pour savoir si ces sociétés encouragent les transactions de manière irresponsable, via de multiples relances et en

donnant l'impression que l'investissement est un jeu.

Son équivalent britannique (la FCA) a prévenu en mars que les jeunes investisseurs, dont beaucoup de femmes et de personnes issues de minorités au Royaume-Uni, avaient le plus à perdre.

Selon l'une des études de l'autorité, près des deux tiers des sondés verrait leur niveau de vie affecté « de manière déterminante » en cas de lourdes pertes. Bien loin de l'adage selon lequel il ne faut investir que ce que l'on est prêt à perdre.

« Ces nouveaux investisseurs placent leur confiance dans les nouveaux médias (comme Youtube ou les réseaux sociaux) pour trouver conseils et actualités », relève enfin le régulateur.

Pour certains jeunes spéculateurs, la chance a déjà tourné.

A Bombay, le designer Ali Attarwala, 30 ans, a fait une pause après une mauvaise expérience cette année avec les cryptomonnaies. « Ces applications permettent d'acheter facilement des actifs spéculatifs comme les cryptos, mais celles-ci restent très volatiles », explique-t-il à l'AFP.

Même s'il a aussi vécu des hauts et des bas, Ishan Srivastava reste quant à lui optimiste. « Quand j'ai commencé, mon capital a fondu de près de 50% », dit-il. « Je ne considère pas cela comme une perte, mais plutôt comme le coût de ma formation ».

Source: Agence France Presse

3 novembre 2021

نشرة صادرة عن معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي

يمكن إرسال مقالاتكم على العنوان التالي:

institute@finance.gov.lb

هاتف: 01/425149 - 01/425147

فاكس: 01/426860

www.institutdesfinances.gov.lb



الإشراف العام: لمياء المبيض بساط

رئيس التدريب: باسم الحاج

شارك في هذا العدد: جنان الدويهي، إسكندر البستاني، سabin حاتم،

بسمة عبد الخالق، مايا بصيبيص وجوزيان شبل

التواصل التحريري: جيد بدكداش الباشا

تصميم وتنفيذ: دوللي هارونني